

**Комитет по использованию
космического пространства
в мирных целях***Неотредактированная стенограмма***Юридический подкомитет**

Сорок седьмая сессия

778-е заседание

Вторник, 8 апреля 2008 года, 15 час.

Вена

Председатель: г-н Владимир Копал (Чешская Республика)*Заседание открывается в 15 час. 20 мин.*

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Добрый день, уважаемые делегаты! 778-е заседание Юридического подкомитета КОПУОС объявляется открытым. Мне хотелось бы сообщить о нашей программе работы на вторую половину дня. Мы продолжим рассмотрение пункта 12 повестки дня – общий обмен информацией о национальном законодательстве, имеющем отношение к исследованию и использованию космического пространства в мирных целях. Потом рассмотрим тринадцатый пункт – предложения Комитета по использованию космического пространства в мирных целях относительно новых пунктов повестки дня. Хочу напомнить, что после сессии у нас будет прием по случаю сорок седьмой сессии КОПУОС. Прием дает делегация Соединенных Штатов в ресторане Венского международного центра. Будут ли замечания и вопросы по предложенному графику работы? Нет.

*Решение принимается.***Пункт 12 повестки дня**

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Теперь мне хотелось бы, чтобы мы продолжили пункт 12 повестки дня – общий обмен информацией по национальному законодательству, касающемуся мирного исследования и использования космического пространства. У меня никто не записался в список. Пока. Я хочу вас спросить: есть ли желающие выступить по данному пункту? Нет? Тогда мы продолжим рассмотрение пункта 12 –

общий обмен информацией о национальном законодательстве, имеющем отношение к космосу, завтра в первой половине дня.

Пункт 13 повестки дня

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Теперь я бы хотел, чтобы мы продолжили рассмотрение пункта 13 – предложения Комитету относительно новых пунктов повестки дня. У нас хотела выступить уважаемая делегация Бразилии.

Г-н МЮРАО (Бразилия) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Делегация Бразилии очень рада, что вопрос о создании потенциала в области космического права вошел в повестку дня, и мы хотели бы, чтобы этот вопрос был продлен за пределами настоящей сессии. Мы придаем приоритетное значение этому вопросу. Этот вопрос касается ключевых потребностей и нужд развивающихся стран в области космоса. Мы пытаемся самым активным образом участвовать в попытках заполнить пробелы в этой области.

Бразилия очень рада результатам совещания экспертов ООН по содействию космическому праву, которое прошло здесь в декабре 2007 года. Бразилия была представлена профессором Монсерратом Филио и директором Мари Суза, она возглавляет бразильский кампус регионального Центра ООН по космической науке и технике и образования. Этот Центр является важнейшим инструментом создания потенциала в нашем регионе. В настоящее время Центр возглавляют Мексика и Бразилия, кампусы

В резолюции 50/27 от 6 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета по использованию космического пространства в мирных целях о том, что начиная с его тридцать девятой сессии Комитет будет получать неотредактированные стенограммы вместо стенографических отчетов. Данная стенограмма содержит тексты выступлений на английском языке и синхронные переводы выступлений на других языках в таком виде, как они были расшифрованы с записей на магнитофонной ленте. Тексты стенограмм не редактировались, и в них не вносились изменения.

Поправки следует представлять только для оригинальных выступлений. Они должны быть включены в экземпляр стенограммы и направлены за подписью члена соответствующей делегации в течение одной недели со дня публикации стенограммы на имя начальника Службы конференционного управления, комната D0708, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, P.O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria. Поправки будут изданы в виде сборника исправлений.



расположены в Тананцилия (мексиканский штат Пуэбло) и в Санта-Мари (южная часть Бразилии). Надеемся, что и другие страны скоро присоединятся к центру. Секретариат Центра недавно переехал в Мексику. Доктор Серхио Камачо-Лара, который много лет работал в Управлении ООН, стал новым генеральным секретарем, сменив на этом посту доктора Жозе Маркеса да Коста. Разработка курсов по космическому праву является частью плана работы доктора Камачо на 2008 год. Как обычно, эти курсы пойдут на благо всех стран Латинской Америки и Карибского бассейна.

Бразилия очень рада сотрудничать с Аргентиной в области космического права. В 2007 году, имея в виду будущее создание Центра по космическому праву, наши страны согласовали двустороннюю программу развития исследований в области космического права на базе совместных семинаров. Мы обещаем держать вас в курсе всех новых мероприятий в этой сфере. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Бразилии за это заявление по пункту 11 – создание потенциала в области космического права. Вы подчеркнули приоритетное значение, которое ваша страна и, естественно, ваша делегация придают данному вопросу. Вы дали оценку экспертному совещанию ООН по космическому праву. В совещании участвовали два эксперта от вашей страны, они внесли эффективный вклад в прошедшую дискуссию. Это профессор Монсеррат Филио и Мари Суза, директор бразильского студенческого городка при региональном Центре для Латинской Америки и Карибского бассейна. Вы остановились на этом важном учреждении, которое поддерживает исследования в вашей географической зоне. Вы сообщили нам о том, что Центр теперь переехал в Мексику. Это, конечно, для всех нас очень хорошая новость, потому что доктор Серхио Камачо-Лара много лет работал – и прекрасно работал – здесь, в Управлении ООН по космическому пространству. Он был назначен новым генеральным секретарем, сменив на этом посту Жозе Мари да Коста. Вы также сообщили нам, что Серхио Камачо включил в свой план работы проведение курсов по космическому праву. И наконец, вы нам сообщили о сотрудничестве Бразилии и Аргентины в области космического права. Обе эти страны уже сложили свою репутацию с хорошими традициями изучения космического права, а теперь и на совместной основе. Благодарю вас.

У меня в списке еще уважаемый представитель Греции.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель, добрый день. Вы знаете, мне хотелось бы выступить, но в порядке информации. Я услышал вначале сессии, что готовится учебная программа по образованию в области космического права на базе региональных центров. Вы знаете, меня заблаговременно об этом не информировали, и мне неведомо, каким образом готовилась эта учебная программа. Я совершенно не в курсе. Меня в некотором смысле застали врасплох. Вы прекрасно знаете, что я люблю активно участвовать в этих заседаниях, но оказывается, что мои усилия не всегда приносят плоды. В частности я имею в виду Центр по Восточной и Юго-Восточной Европе. Так что не все еще сделано. И к тому же я хочу принести свои извинения. Вы знаете, в прошлом году я был против. Ну не то чтобы против, но сомнения возникли с самого начала относительно принятия в качестве наблюдателя Фонда космической безопасности. Но в конечном итоге мы согласились дать им постоянный статус наблюдателя.

И в свете этих извинений я хочу подчеркнуть, сколь важную работу они проводят. Вот буквально месяц назад на сессии Научно-технического подкомитета мы получили их обзор. Там это называлось "Космическая безопасность – 2007" с очень важными сведениями и по технике, и политике, и по юриспруденции, и по различным мероприятиям за последние годы. Я выяснил – оказывается, они эти обзоры готовят аж с 2003 года! Ну что ж, только поздравить можно этот Фонд с подготовкой такого обзора и с работой вообще. Это прекрасное подспорье для всех нас. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Греции за ваше выступление. Что касается вашего первого пункта, что я могу сказать? Что созыв экспертного совещания – это была инициатива Управления по космосу, посему я должен буду предоставить слово секретарю Комитета. Он объяснит, как они решились организовать такое совещание. Но не сразу.

Я хочу прокомментировать ваш второй вопрос – это Фонд космической безопасности. Теперь насчет Фонда космической безопасности. Я помню, было некое сопротивление, нежелание. Есть организация, которая занимается отработкой интересной программы защиты мирной космической деятельности, но вопрос никогда не выходил на уровень нашего Комитета из-за сопротивления некоторых делегаций, включая вашу. Это было, кстати, на сессии основного Комитета, который один

решает о принятии или непринятии этого Фонда космической безопасности. Заявка получила поддержку, но не всех. Мы, например, поддержали, но что толку. Было решено, что окончательное решение будет принято теперь, на сессии этого года. Одновременно им было предложено в этом году поучаствовать на условных основаниях. Это было сделано на сессии Научно-технического подкомитета. Я не знаю, были они или нет. Но и на эту сессию им тоже дали право условного участия. Это мой ответ на ваш вопрос.

А теперь слово передается Секретариату.

Г-жа *** (OOSA, Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. По декабрьскому совещанию о начале подготовки курса основ космического права. Это было сделано по рекомендации Комитета прошлого года – решение начать такую работу. Начали мы с очень небольшой группы людей, директоров четырех центров, потому что все равно они будут привязаны к региональным центрам. Совещание было двухдневное, очень короткое, но очень активное. Были изучены сложности, различные препятствия, возможности. Заседание закончилось принятием тезисов. В докладе 908 излагается содержание, вернее резюме этого заседания. Было решено продолжить работу в электронных средствах или в связи с другими международными совещаниями. Предположительно первый проект, – а он, наверное, будет – выйдет на сессии Подкомитета следом. Пока что такого проекта нет, только часть, элементы этого проекта. Когда он сложится во что-то внятное, мы его немедленно вам передадим. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Еще раз представитель Греции.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с английского*]: Должен еще раз поставить вопрос – а кто определил или определяет критерии отбора приглашенных? Мы, например, этого не знаем. Управление нам ничего не говорит.

Г-жа *** (OOSA, Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Ну во-первых, эта группа открыта, она работает. И состоялось только первое, пробное заседание. Эта работа будет продолжена. В докладе 908 приведен перечень участников, Управление своей властью пригласило этих людей, при этом мы старались состав держать поменьше, но при соблюдении географического распределения. Вот наши соображения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Кто еще? Больше никого. Секретариат мне подсказывает, что появился рабочий документ по пунктам повестки дня на следующую сессию. Это обычные и всякие другие, в том числе отдельные, новые пункты. По рабочему плану есть на четыре года, до 2011 года включительно. В частности, планы на сессию 2009 года. Работа группы о порядке регулирования государственной и негосударственной космической деятельности. Этот документ уже получил утверждение Комитета и поддержку Генеральной Ассамблеи, оформленную в резолюции. На второй странице документа – переверните страницу – приведены новые пункты на сорок восьмую сессию. В том числе пункт по климатическим изменениям, я уже об этом говорил. И все предложения делегаций, это сводный список, нам его нужно доработать.

Ну и наконец, предложение нового пункта, озвученного недавно, – обмен информацией о национальных нормах уменьшения космического мусора и меры добровольного исполнения принципов. Италия совместно с Украиной предложили этот пункт на этой сессии. Вопрос, разумеется, проговаривался, так что он вам знаком. Ну и разумеется, эта "пунктирная дорожка" означает, что список открыт. Если кому-нибудь что-то захочется предложить, это можно сделать. Учтите, что нас никто не подгоняет, нам не обязательно определяться именно сегодня, еще завтра будет время с утра, но если у вас есть, что сказать, пожалуйста, не держите при себе. Может быть, сначала определимся с однозначными вещами, которые не требуют никаких совещаний. Такие пункты есть. Тогда мы сразу отсечем некий объем текста. Договорились? Договорились.

Начнем с начала – открытие, выборы. Выборы уже не нужны, да? Я остаюсь. Заявление Председателя? Да, будет заявление. Общий обмен? По-моему, общий обмен – вещь интересная, и есть смысл обменяться и в следующий раз. Дальше – статусы применения. Мы уже договорились продлить этот пункт на следующую сессию и продолжить рабочую группу, здесь тоже все ясно. Сообщение о работе государственных и негосударственных организаций – тоже накатанный пункт, стандартный. Здесь у нас отчитываются всевозможные организации. Либо устные доклады, либо письменные. Шестой – вопросы определения, разграничения, космическое пространство, характер геостационарных орбит и т.д. Завтра у нас еще будет доклад. В четверг? Ну а "b" – это уже устоявшийся пункт, он скорее всего остается.

Теперь особые вопросы. Обзор принципов использования ядерных источников в космосе. Решено оставить еще на следующий год, здесь все ясно. Обзор вопросов вокруг проекта протокола Конвенции. В этот раз был доклад представителя ЮНИДРО, его зачитывал профессор Маркизио, Италия. Он рассказал об этой работе, о работе группы межправительственных экспертов. По просьбе делегаций этот пункт остается. Потому что ожидаются важные изменения, важные события в самой ЮНИДРО. Интересно будет послушать. Правовое строительство – пункт, введенный сначала с подачи Южной Африки и потом его поддержали многие другие. По-моему, состоялся хороший разговор. Есть смысл оставить этот пункт в повестке. Дальше. По рабочему плану. Это обмен информацией о законодательстве мирного использования. Теперь у нас этот пункт удался, мы послушали много национальных сообщений.

На 2009 год предусмотрен еще подпункт – изучение ответов на вопрос о порядке регулирования космической деятельности государственных и негосударственных организаций. Эти ответы будут получены по решению Генеральной Ассамблеи, так что от этого никуда не деться. Дальше идут предложения на 2010–2011 годы, но это просто так здесь, пока за скобками, здесь тоже вопросов нет. По части этих пунктов, я думаю, мнение единодушное – все они попадут в повестку дня. Представитель Греции.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с английского*]: Мы пока что на первой странице, не на второй. С первого по десятый пункты. Я с вами целиком согласен. Только предлагаю сделать добавление в шестой пункт и одно изменение в восьмом. В шестом "b", помните, я говорил, что 44-я статья Конвенции, начиная с 1998 года, генеральной конференции в Миннеаполисе касается не только геостационарных орбит, но и других орбит. Поэтому предлагаю поправить текст "b" с учетом использования геостационарной и других орбит. Это низкие, средние. А то получается, что она у нас анахронична. И в восьмом пункте я предлагал заменить "examinational review" на "сообщение о". И дальше – Кейптаунская конвенция 2003 года. Мы же называем "Венская конвенция", такая-то конвенция. Вот такие у меня три предложения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Представитель Соединенных Штатов.

Г-н *** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Я не совсем понял, что предлагается в пункте 6"b". Какой новый текст?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Представитель Колумбии.

Г-н *** (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Да, господин Председатель. Я хорошо помню разговор на эту тему, выступление Греции по геостационарной и другим орбитам. Все же, господин Председатель, есть некий устоявшийся текст, концептуальный. Такие изменения нас, честно говоря, смущают. Я помню, не понравилось это делегации Эквадора, это очень щепетильная, чувствительная текстовка. Дайте нам еще время, мы хотим посоветоваться с Эквадором, и мы тогда уже окончательно сообщим свое решение.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Больше нет желающих? Есть. Нидерланды.

Г-н *** (Нидерланды) [*синхронный перевод с английского*]: По предложению в восьмом пункте. Нам это не подходит. Мы считаем, что тем самым мы помешаем Подкомитету заниматься творческой работой. И все бы ничего, но дело в том, что эта конвенция связана с договорами ООН, а нас же касается вопрос о надзорном органе. Это меняет дело. Так что мы хотели бы сохранить активную позицию или возможность активного воздействия на этот текст. Пока не выйдет хотя бы финальный текст этого протокола. Тогда уже видно будет, насколько он соответствует текстам договоров. Такая активная текстовка, как сейчас написана, дает нам возможность активно влиять на вопрос. Поэтому мы не согласны заменить "examinational review" на простое сообщение. Ну а в остальном: Кейптаунская конвенция 2003 года – это мы готовы принять.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я тоже хочу обратить внимание на один немаловажный факт, пункт 6"b". Это консенсусный текст. Это трудный вопрос, он дался нам нелегко, а поэтому очень важно не нарушить этот текст. Потому что он проходит уже во всех других повестках, пунктах, документах. Тем более что он был согласован делегациями, и был консенсус относительно геостационарных орбит и только их, а не других орбит. И опять же эта проблема ГСО – она была включена в двойной пункт 6 из-за тесной связи этого вопроса с вопросом самого определения делимитации космического пространства. То есть было принято сбалансированное решение, и нам

следует очень осторожно подходить к этой дискуссии. Стоит ли заново открывать ее или нет? Я просто хочу вам напомнить о том, как развивался этот вопрос.

Второе. В каком-то смысле это связано и с пунктом 8. В прошлом году мы это обсуждали, и в конечном итоге все это было согласовано, что мы это оставляем в повестке. Там каждое слово взвешено, рассмотрение "examination review" – это все результат консенсуса. Причем, обратите внимание – рассмотрение обзора хода работы над проектом. Не результатов, а всего того, что произошло в отчетный период на базе инициатив ЮРИДРО. С учетом того, что ситуация не стоит на месте, а продолжает развиваться. Вот на это я хотел обратить ваше внимание, прежде чем мы продолжим прения по этим двум пунктам.

Что касается второго замечания уважаемого коллеги по пункту 8, мне кажется, уважаемый представитель Нидерландов уже говорил, что мы можем включить к Кейптаунской конвенции 2001 года, или полное название этой конвенции. Спасибо вам за ваши замечания. Пожалуйста, кто еще желает внести свой вклад? Уважаемый представитель Греции.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель, я тоже через вас хочу ответить американскому коллеге. Идея в том, чтобы в эту формулировку включить другие орбиты. Это первая проблема. Вы помните, на заседании Научно-технического подкомитета, а также на заседании этого подкомитета все коллеги, особенно государства зоны экватора, настаивали на равноправной основе и на благе развивающихся стран. Это почти дословно цитата из статьи 44 устава МСЭ. Сконцентрировать нашу дискуссию на характере использования – это практически исключительно технический вопрос. И пути и средства обеспечения рационального и справедливого, сбросив со счетов очень важные требования экваториальных стран и других так называемых развивающихся или непромышленно развитых стран. Не знаю, нужна ли здесь модернизация. Миннеаполис уже давно прошел. Освещать это, как в музее палеонтологии, – не знаю, что в этом хорошего. Раз мы говорим о Юридическом подкомитете, где ситуация должна быть эволюционной, динамичной. Если мои коллеги из Соединенных Штатов удовлетворены, я могу вам в принципе сообщить и дополнительные подробности.

Что касается рассмотрения и обзора вместо информации, это как раз подчеркивает, что мы

совершенно некомпетентны, что Подкомитет абсолютно некомпетентен заниматься проектом конвенции и проектом протокола по существу. Эти документы выходят за рамки нашего мандата. Мы не можем вести переговоры внутри Подкомитета. Вопросы частного международного права, то есть конвенция и протокол.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Что, частное право исключено из нашей компетенции? Кто это сказал, кто это решил? Извините, я не понимаю вас.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с английского*]: Вот вы говорите, все аспекты международного права, касающиеся космической деятельности, включая частное международное право. Но здесь речь не идет о мирном использовании космического пространства. Речь идет о частных банках, об обеспечении за счет космического имущества. На мой скромный взгляд, это не имеет никакого отношения к мирному использованию космического пространства. Вот коллега из Нидерландов правильно сказал, что рассмотрение и обзор касаются хода работы, а не существа проекта конвенции и протокола. Тогда я не возражаю против сохранения формулировки. В противном случае я решительно против. А вам решать. То ли мы будем говорить о событиях, связанных с редактированием, но мы никак не можем касаться существа положений конвенции и протокола по космическому имуществу.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, уважаемый представитель Греции. Я хотел бы отреагировать на ваше замечание. Я недвусмысленно заявил, что это звучит: рассмотрение и обзор хода работы. "Developments" по-английски. Так что вы об этом и говорили. Я не предлагаю по существу рассматривать. Я говорю о ходе работы над проектом. По крайней мере, для меня этот вопрос совершенно недвусмысленный, у меня нет никаких сомнений. Никто не собирается рассматривать по существу этот протокол. Речь идет о работе над проектом. Работе, которая проводится в рамках ЮНИДРО. Вы понимаете? Понимаете. Прекрасно, спасибо вам за поддержку. Теперь представитель Соединенного Королевства.

Г-н *** (Соединенное Королевство) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель, я хочу поблагодарить вас за ваши разъяснения о предыстории вопроса и по этим формулировкам. С учетом ваших замечаний по трудности согласования формулировок данных пунктов мы предпочли бы сохранить старую

формулировку. Если, конечно, коллега из Греции не будет очень настаивать. Я хочу поддержать замечания Нидерландов по пункту 8. Дискуссия продолжается в ЮНИДРО; мне кажется, данная формулировка как раз выражает то, что мы хотели бы делать здесь, в КОПУОС, по этой конвенции. Так что если Греция не очень будет настаивать, мы бы предпочли сохранить старую формулировку. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Соединенного Королевства. Есть ли еще желающие выступить? Мне кажется, мы более менее согласовали текст пункта 8 после моих разъяснений представителю Греции. Благодаря его поддержке и сотрудничеству. Что касается пункта 6, то уважаемый коллега из Колумбии просил нас подождать прибытия коллеги из Эквадора, и они прокомментируют формулировку пункта 6. То, что, как я вам уже сказал, это результат длительных переговоров, в которых Эквадор, Колумбия и другие делегации, включая мою делегацию, принимали участие. И это результат таких переговоров. А что касается пункта 6"b", может быть, мы должны проявить некоторое терпение. Мы к этому вернемся, как только появится уважаемый коллега из Эквадора. Пожалуйста, представитель Колумбии.

Г-н *** (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель. Это скорее любезность по отношению к делегации Эквадора. Вы прекрасно знаете, что они энергичные защитники сохранения этого пункта. Я полностью с вами согласен: это результат многолетней работы. По-моему, 15 лет ушло, чтобы прийти к этому консенсусу. Если мы хотим модифицировать этот консенсус, то уже откроется совершенно другой процесс. Мы будем формулировать и согласовывать новые добавления, но, по-моему, сейчас это несвоевременно. Я как делегат Колумбии предпочел бы оставить старую формулировку. А беспокойство Греции, может быть, в будущем можно будет включить в дискуссию в других рамках. Я с вами согласен, здесь мы говорим о геостационарных орбитах, независимо от того, что делегат Греции в принципе прав. Конечно, нужно будет расширять эту тему, но пока достигнуто определенное согласие, отраженное в пункте "с" на странице 68 испанского текста. Тут есть полная ясность, и я просто обязан как делегат выполнять обязательства, взятые моей страной. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Колумбии за это выступление, в котором вы вновь

подтвердили свою готовность к сотрудничеству. Есть ли еще желающие выступить по пунктам с первого по десятый? Нет. Давайте тогда подведем итоги того, что мы согласовали. То есть мы все эти вопросы принимаем, по первой странице неофициального документа, начиная с первого пункта и вплоть до десятого. За исключением пункта 6. Мы должны дать возможность коллеге из Эквадора, поскольку он в прошлом активно участвовал в разработке данной формулировки. Мы должны ему дать возможность изложить свою позицию. В принципе текст можно считать принятым. Принимается.

Теперь на второй странице. Пункт 11 на второй странице включен здесь для пояснений, поэтому фактически дискуссию мы начнем со следующих пунктов, начиная с симпозиума на следующий год. Мы должны будем решить, по какой теме нам проводить симпозиум. В нынешнем году мы рассматривали юридические последствия космической техники с точки зрения глобальных климатических изменений. Мы посвятили два заседания, в первый и второй день, этим вопросам, и в прошлом году поступило предложение бывшего председателя Юридического подкомитета посла Гонсалеса. Так что теперь мы этот вопрос ставим на обсуждение. Будут ли у вас замечания? Секретарь напоминает, что это цитата из доклада Юридического подкомитета прошлого года. Так что это все практически для вашей информации, и мы должны принять решение о проведении симпозиума в нынешнем году. Наверное, есть разные идеи, но есть официальное предложение, чтобы симпозиум в следующем году прошел в первый день сессии. Ставим вопрос на обсуждение. Кто желает выступить? Уважаемый представитель Греции.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Господин Председатель, выделять еще две половины дня для изменения климата? У нас в этом году было два раза по полдня и еще раз столько же выделять? Что, не так? Здесь же написано. По-моему, уже хватит. Вчера поступило предложение Австрии провести научное совещание по соглашению о Луне. И мы тогда говорили, что было бы полезно это совещание провести либо до сессии, либо в самом начале сессии, как раз для того, чтобы потом воспользоваться результатами этого симпозиума. Кстати, это предложение поддержали не только Австрия, но и другие страны. Чтобы все это использовать в ходе сессии. Я не думаю, что мы можем компетентно говорить об изменениях климата, потом у нас будут проблемы воды. Это все-таки другие специальные учреждения. Кстати, вот такие сомнения у меня возникли относительно полезности такой работы. И

потом у нас будет возможность обсудить австрийское предложение относительно междисциплинарного научного симпозиума. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю представителя Греции за это выступление по симпозиуму на следующий год. Я еще раз повторю, что мы это включили как памятку. Это было решение от прошлого года. Мы совершенно не собираемся эту же тему включать в повестку дня следующей сессии в качестве темы следующего симпозиума. Спасибо вам за ваше выступление. Кто еще из делегатов желает выступить по симпозиуму? Пожалуйста, представитель Чили.

Г-н *** (Чили) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Добрый день, уважаемые коллеги. У меня вопрос по этому пункту повестки дня. В данный момент, как я понимаю, мы изучаем вопрос о юридических последствиях применения космической техники в связи с глобальными изменениями климата. Как я понимаю, эта тема будет обсуждаться в рамках неофициального документа. Или прения пока открыты? Если речь идет только о том, чтобы подвести итоги проработки, но мы в прошлом году, например, совершенно по-другому строили этот вопрос. Мы обсуждали этот вопрос по существу, мы ставили разные вопросы перед делегациями. Может быть, обсудить вопрос по сути: включать ли эту тему в повестку дня следующего года? Вот такие сомнения у меня возникли после выступления уважаемого делегата Греции. Я хотел уточнить для себя – мы ставим эту тему или проводим прения по пункту как таковому? Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Чили. Откровенно говоря, я вам скажу, что я не до конца понял ваше выступление. Юридические последствия применения космической техники с точки зрения глобальных изменений климата – это не тема существенной дискуссии на данном этапе. Мы сейчас говорим только о программе симпозиума на следующий год. Если я правильно понял, уважаемый коллега из Греции выразил некоторые сомнения относительно возможности продления этой темы на симпозиуме следующего года. Вот что мы сейчас обсуждаем, не более того. Мы не обсуждаем вопрос по существу. Спасибо. Я благодарю уважаемого представителя Чили, слово имеет представитель США.

Г-н *** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Мы так понимаем, что в

прошлом мы не вели переговоров по теме симпозиума. В прошлом году сложились исключительные обстоятельства, и мы так понимаем, что обычно международный институт определяет тему. В прошлом году опять же была исключительная ситуация, когда тема включалась в доклад, поэтому я не уверен, что мы должны обсуждать тему на следующий год. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Соединенных Штатов. Вы правильно говорите. Действительно, это всегда выбирали организаторы симпозиума, то есть Международный институт космического права и Европейский центр космического права, поскольку они готовили симпозиум. В прошлом году было исключение, потому что все это обсуждалось в малой группе в ходе неофициальных консультаций, когда эта тема возникла для возможного включения в повестку дня нашего Подкомитета. И потом возник компромисс, что по этой теме пройдет симпозиум и что на базе симпозиума будет решаться вопрос о возможном включении данного пункта в повестку дня Юридического подкомитета. По крайней мере, как я понимаю данную ситуацию. Спасибо. Кто еще желает выступить по теме симпозиумов? Согласны ли вы с тем, чтобы поручить организаторам симпозиума, которым мы, кстати, очень признательны, потому что мы видели, что интерес к симпозиуму растет. Поэтому наверное можно принять решение поручить этим неправительственным организациям выбрать тему. Пожалуйста, Франция.

Г-н *** (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо, господин Председатель. Я от имени делегации Франции и, может быть, от имени вице-президента Европейского центра космического права могу лишь подтвердить то, что сказал сейчас коллега из Соединенных Штатов. Совершенно ясно, что это вопрос, который решается самим международным институтом и Европейским центром. Они определяют тему симпозиума. Мы знаем, что в прошлом году было высказано определенное пожелание со стороны и головного комитета, и Юридического подкомитета, но это прерогатива Европейского центра и Международного института космического права. Они определяют программу симпозиума. Симпозиум проходит в рамках Комитета, но это не часть официальной работы Юридического подкомитета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского/английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Франции. Вы выступили в данном

случае в качестве вице-президента Европейского центра космического права. Вы поделились очень полезной информацией. А теперь я хочу предоставить слово уважаемому представителю Греции.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо, господин Председатель. По поводу выступления моего коллеги из делегации Франции, который взял слово в качестве вице-президента Европейского центра космического права. Как бы то ни было, я хочу сказать: ну конечно, Международный институт и Европейский центр вольны делать выбор, но они же не могут выбирать тему, которая им будет не интересна. Или которая будет выходить за рамки проблематики. То есть все же надо было подготовить хотя бы две-три темы в качестве вариантов. Это мероприятие организовано отдельно, но все-таки в рамках и под эгидой нашей сессии. Это, конечно, не совместное заседание двух научных учреждений, выездные заседания, где они могут обсуждать все, что угодно. Вот несколько лет назад мы видели, у нас были темы – "Связь с внеземными цивилизациями". Вот вам, пожалуйста, мой друг и коллега, может быть, и отсутствовал – я имею в виду делегата Франции. Но хотя бы из вежливости нельзя было смеяться. Может быть, я утрирую в данной ситуации. Как бы это лучше сформулировать? Должна быть общая поддержка темы, и одну и ту же тему два года подряд повторять нельзя. И т. д. и т. п. Но я к этому возвращаюсь. Раз у нас возникла небольшая проблема в нашей рабочей группе по поводу предложения Австрии. Мне бы хотелось знать чисто в процедурном плане – этот симпозиум, который предлагает Австрия, будет проходить... Нет? А я вижу, уже мне качают головой. Нет. Тогда надо найти какое-то время для проведения этого мероприятия во время заседания. Надо тогда как-то выкручиваться и в программу вставить программу двух заседаний семинара. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского/английского*]: Вы правы, нужно сотрудничать, с одной стороны, с этими двумя неправительственными, негосударственными организациями, и с другой стороны, с Управлением. Пока что нам не известно, с каким материалом выйдут эти организации. Они об этом решат сами. И тогда уже вступит в дело наше Управление, которое как-то с ними будет решать эту тему. Так слишком много неизвестных – и по теме, и по порядку участия. Слово просит представитель Соединенных Штатов.

Г-н *** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Спасибо за пояснения французского коллеги о порядке проведения таких

симпозиумов. Мы теперь понимаем, что решения принимаются не на сессиях, а где-то в промежутках. Поэтому нам ничего сейчас определять не нужно. Но с другой стороны, на наш взгляд, этот пункт выпадает из руслу повестки дня. А нам бы хотелось в этом русле оставаться. И только уже потом, на досуге, если останется время, обсуждать что-то постороннее.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского/французского*]: Я с вами согласен, симпозиум – это нештатное мероприятие. Это "на закрылках", "на облучке" основного мероприятия. Я понимаю, вы считаете, что нужно сначала обсудить штатные пункты, а потом уже заниматься свободным творчеством. Но это уже дело организации работы, расписания – короче, это по части Управления. Простите, я сбился на французский. Слово представителю Колумбии.

Г-н *** (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель. Я, как обычно, очень коротко. Напоминаю, что по примеру прошлого года, кто-то делает предложение. В том году это была Чили. Чили тогда предложила обсудить эту тему на каком-то неофициальном заседании, на какой-то неофициальной площадке. Было решено тогда, чтобы не мелочиться, провести симпозиум. Это я вам напоминаю предысторию, как мы пришли к такому положению. Сейчас уже подошло время отсылать приглашения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Да, я тоже говорю – положение изрядное. Мы пришли к компромиссу, какой-то договоренности, как реализовать предложение посла Гонсалеса. Еще мнения? Нигерия, да? Представитель Нигерии.

Г-н *** (Нигерия) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Мы внимательно слушаем объяснения. Мы считаем, что этот пункт посторонний, но обменяться мнениями по нему было бы неплохо. Я вижу, как мы пришли к этому пункту. Я считаю, что у нас уже повелось давать возможность проводить этим организациям симпозиумы. Они обогащают нашу работу, они интересны. Давайте не будем отходить от этой привычки, если, конечно, на то нет каких-то очень веских причин. Зачем ломать устои? Если мы так решим, то вопрос можно считать закрытым.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Я так понимаю, что вы высказались в поддержку этого симпозиума. Ну разумеется, подборка тематики должна иметь какое-то отношение к Юридическому подкомитету. Хорошо.

Давайте мы приступим к следующей части документа, уже на второй странице. 141-й параграф, это документ 105/891. В этом документе перечислены, среди прочего, пункты, которые были предложены в рабочем порядке. Я не буду их зачитывать или на каждом из них останавливаться, они вам знакомы и лежат перед вами. Единственное, интересно, есть ли желающие из авторов этих пунктов что-то пояснить. Или, может быть, убрать, отозвать. Если никто не отзывается, то мне остается считать, что список остается целиком как ресурс для пополнения нашей повестки дня. Пожалуйста, представитель Франции.

Г-н *** (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо, господин Председатель. Нам бы хотелось, чтобы пункт *d)* отсюда был изъят с учетом недавнего решения Генеральной Ассамблеи. Мы считаем, что оно уже несколько состарилось и неактуально, потому что теперь вопрос решается в другой плоскости, в другом алгоритме. Я считаю, что будет оправданно с нашей стороны снять его. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского/английского*]: Спасибо, это нам облегчает жизнь, облегчает повестку дня. Еще кто что хочет сказать? Представитель Греции.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Насчет совместного предложения Греции и Чехии о действующих нормах по космическому мусору. Это предложение давнее, но я считаю, нужно его оставить. Потому что проблематика нормативного регулирования космического мусора сохраняет злободневность. Его не только не становится меньше, напротив – становится больше. Я даже предлагал поставить вопрос о праве государств на уничтожение своих спутников в связи с великой опасностью, которой они чреватые. Так что я считаю, этот пункт надо оставить. А там будет видно, в какую сторону пойдет нормативное урегулирование этой проблематики. Кстати, я имею в виду прежде всего генерацию мусора, а не его умаление. Это разные вещи.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского/английского*]: Спасибо, я не вижу представителя Чехии пока, но мне доложили, что чешская делегация тоже хотела бы оставить этот пункт в списке. Еще? Тогда этот список, за исключением одного, остается на рассмотрение. Пункт *d)* уходит.

Еще осталась концовка этого документа из двух литерных пунктов – *a)* и *b)* без текста. Кто желает выступить по литерному пункту *a)*? Можно не торопиться, еще завтра можно поговорить на эту

тему. Тогда давайте не будем торопить время, завтра утром на свежую голову, когда "все мудренее", вернемся к нему еще раз. Вот и хорошо. Беседуйте, обсуждайте. Ну а заодно не забудьте подумать, что бы такое записать в пункте *b)*, может быть, еще что-нибудь придет в голову, о чем бы можно поговорить. Ну а завтра мы уже определимся окончательно со всем этим документом.

Прошу извинить меня за заминку. Хорошие новости зато вам доложу, даже две новости. Поскольку мы так хорошо и славно поработали и согласовали весь этот документ, почти уже и закончили тринадцатый пункт, оставили лишь небольшой кусочек. Мы тогда сможем начать отмечать это дело раньше, то есть прямо сейчас. Я думаю, мы заслужили. Соединенные Штаты напоминают, что в 17 часов начнется прием вместо 18 часов, ранее намеченных. Это первая новость, добрая весть. Другая добрая весть – в космос с казахстанского космодрома запущена очередная смена на МКС в составе космической вахты. Гражданка Кореи госпожа Ли Сон Ен, а также российские космонавты Сергей Волков и Олег Кононенко. Стыковка с МКС состоится 10 апреля. Я думаю, это тоже хорошая, добрая весть. Вот вам пример международного сотрудничества в мирных целях. Эти две страны в сотрудничестве получили плоды – запущен корабль, полетели люди, предстоит стыковка с МКС, которая сама по себе является детищем международного сотрудничества. Мне остается только поздравить Корею с этим большим достижением. Это первый космонавт, и сразу женщина!

На этом я предлагаю закрыть заседание. Но до этого хочу напомнить расписание на завтра. Начало ровно в 10 часов, продолжим общий обмен информацией и двенадцатый пункт – о законодательстве и мирном использовании. И тринадцатый пункт – предложение новых пунктов. Вопросы, замечания? Нет таковых. Тогда заседание закрывается. Нет? Греция просит слово.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с английского*]: Я предлагаю все эти литерные пункты поставить в скобки. Просто чтобы было видно, что они еще у нас в работе.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Секретариат понял вашу просьбу, он так и сделает. Я забыл сказать, что завтра начало в 10 часов.

Заседание закрывается в 17 час. 00 мин.